

WAT ASS LASS | 20.07. - 29.07.

WAT  
ASS  
LASS?

Geboren in einem ehemaligen Indianer-Territorium in Oklahoma, aufgewachsen an der mexikanischen Grenze, bringt Twana Rhodes diese kulturellen Einflüsse in ihre Musik ein. An diesem Samstag, dem 21. Juli bei der Blues'n'Jazz Rallye.

## FR, 20.7.

### MUSEK

**Slime + Popperklopper + Fahnenflucht + Bildungslücke,** Sommerbühne, Exhaus, *Trier (D)*, 17h. Tel. 0049 651 2 51 91.

**Howlin' Bill,** blues, Terrasse de la Brasserie Le Neumünster, *Luxembourg*, 18h. Tél. 26 20 52 981.

**Blackmore's Night,** Schloss, *Beaufort*, 20h.

**Earl Okin,** Brasserie L'Inoui, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**Rock meets classic,** mit Eternal Tango, Großstadtgeflüster, Lucy + support act, *Plage 2, Insborn*, 20h30. Tel. 89 93 31-1.

**Elvis - the Show,** Théâtre en plein air, *Wiltz*, 20h45.

### THEATER

**Bäissss mech,** e Fräilliichtspektakel vum Jemp Schuster, op Schéimerech, *Kehlen*, 21h. Tel. 47 08 95-1.

## SA, 21.7.

### MUSEK

**Récital d'orgue,** par Erwin Van Bogaert, oeuvres de Valente, de Sola, Duron, van de Kerckhove, Gomez, Marpurg et Clérambault, église Saint-Michel, *Luxembourg*, 11h.

**Maria Anwander,** atelier pour enfants de six à douze ans,

### WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 7**  
Blues'n'Jazz Rallye **S. 4**  
Erausgepickt **S. 6**

### KINO

Programm **S. 8 - S. 16**  
Abraham Lincoln: Vampire Hunter **S. 10**

### CARTE BLANCHE

Bibliothèque nationale de Luxembourg 6/6 **p. 20**

### EXPO

Ausstellungen **S. 17 - S. 23**  
Zeng Nian: Un fleuve tranquille **p. 18**

WAT ASS LASS | 20.07. - 29.07.

Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

**Journée Extra Large**, avec les dispositifs interactifs d'Ali et Anti, et concert de Marvin, Pneu, Electric Electric et Papier Tigre, Parvis des Droits-de-l'Homme (Centre Pompidou), *Metz (F)*, 15h30.

**Kulturbeben**, mit The Shanes, Armadillo Squad, Geistesfunk und Joel Becks, Brunnenhof, *Trier (D)*, 17h.

**Blues'n'Jazz Rallye**, Grund et Clausen, *Luxembourg*, 19h30. Siehe Artikel S. 4

**Earl Okin**, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**Rock meets classic**, Séi-Téin, Concert mat 120 MusikerInnen a SängerInnen aus der Regioun, Plage 2, *Insenborn*, 20h. Tel. 89 93 31-1.

**Quadro Nuevo**, Stadthalle, *Saarburg (D)*, 20h.

**Elvis - the Show**, Théâtre en plein air, *Wiltz*, 20h45.

## THEATER

**Les lecteurs**, chorégraphies collectives de et avec les David Rolland Chorégraphes, Parvis des Droits de l'Homme, *Metz (F)*, 16h.

**Bäissss mech**, e Fräilichtspektakel vum Jemp Schuster, op Schéimerech, *Kehlen*, 21h. Tel. 47 08 95-1.

## KONTERBONT

**Click - festival de la photo**, mit Workshop Camera Obscura (14h - 18h), Ausstellungen, fotografischer Rallye, interaktivem „I love Project“, Wettbewerb Clara Vallis und „Special Guest“ CNA, an verschiedenen Standorten, *Clervaux*, 10h - 18h.



Unterwegs zu neuen Ufern? Das deutsch-schweizerische Amaryllis Quartett stellt Programme auf die Beine, die im Spannungsfeld zwischen klassischen Streichquartett-Kompositionen und den Werken der Neuen Wiener Schule stehen. An diesem Sonntag, dem 22. Juni um 11h im Refektorium der Alten Abtei in Mettlach.

**Les Forts Thüngen et Obergrünwald**, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, départ aux Trois Glands, *Luxembourg*, 14h30.

**L'émigrant, Charlot soldat, Charlot fait sa cure**, projections des trois films de Charlie Chaplin, Parvis des Droits de l'Homme, *Metz (F)*, 22h.

## SO, 22.7.

## KONFERENZ

**1917 - La Deutsche Kriegsausstellung Metz : Armée, Croix-Rouge, oeuvres sociales et propagande de guerre - La confusion des genres**, par Jean-Claude Laparra, Grande Nef au Centre Pompidou, *Metz (F)*, 10h30 + 11h45.

## MUSEK

**Amaryllis Quartett**, Werke von Haydn, Panisello und Ravel, Refektorium der Alten Abtei, *Mettlach (D)*, 11h.

**Rock meets classic**, mit Gollo and Band, Plage 2, *Insenborn*, 18h. Tel. 89 93 31-1.

**Street Dogs + Society Off**, Exhaus, kleines Exil, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 2 51 91.

**Soirée Bach**, église ville bas, *Wiltz*, 20h.

## THEATER

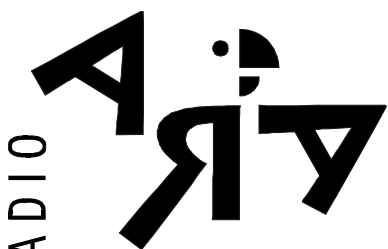
**Bäissss mech**, e Fräilichtspektakel vum Jemp Schuster, op Schéimerech, *Kehlen*, 21h. Tel. 47 08 95-1.

## KONTERBONT

**Click - festival de la photo**, mit Roulotographe, Chez Jacky's, Workshop Fotogramm, Fotostudio: Das Familienporträt, Ausstellungen, fotografischer Rallye, interaktivem „I love Project“, Wettbewerb Clara Vallis und „Special Guest“ CNA, an verschiedenen Standorten, *Clervaux*, 10h - 18h.

**Sentier des passeurs**, auf den Spuren der Fluchthelfer, geführte Wanderung, Treffpunkt am Bahnhof, *Troisvierges*, 10h15.

**Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten**, geführte Besichtigung, Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tel. 26 74 64-1.



RADIO

Dönschden  
24.07.2012  
18:30 - 20:00

## Die Dschungel-Olympiade

E Special vun der Déierenemissioun Moie Kitty.

Mam Lex

103,3 MHz / 105,2 MHz  
www.ara.lu

## EVENT



Sicher wird auch das miserable Wetter die Massen nicht abschrecken, sich in den engen Gassen dem Musikgenuss hinzugeben.

## WAT ASS LASS | 20.07. - 29.07.

**Visites guidée**, du futur quartier universitaire, rendez-vous au bâtiment « massenoire » (avenue du Rock'n'roll), *Belval, 15h (L)*.

**L'histoire de Luxembourg pour les nuls**, présentation de l'exposition permanente et introduction à l'histoire de la ville et du pays, Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg, 16h*. Tél. 47 96-45 70.

## MO, 23.7.

## MUSEK

**The 3 Baris**, jazz, Brasserie Le Neumünster (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster), *Luxembourg, 11h30*. Tél. 26 20 52 981.

## KONTERBONT

**Visite fir Kanner a Grousselteren**, Mudam, *Luxembourg, 15h*. Tél. 45 37 85-1, [www.mudam.lu](http://www.mudam.lu)

## DI, 24.7.

## MUSEK

**Rounder Girls**, Brasserie L'Inouï, *Redange, 20h*. Tél. 26 62 02 31.

**Le jeu de l'amour et du hasard**, Théâtre en plein air, *Wiltz, 20h45*.

## KONTERBONT

**Découverte du Müllerthal**, rendez-vous à église, *Bigelbach, 10h*. Tél. 621 37 79 42.

## MI, 25.7.

## MUSEK

**Rounder Girls**, Brasserie L'Inouï, *Redange, 20h*. Tél. 26 62 02 31.

## THEATER

**Bäissss mech**, e Fräiliichtspektakel vum Jemp Schuster, op Schéimerech, *Kehlen, 21h*. Tél. 47 08 95-1.

**Le jeu de l'amour et du hasard**, de Marivaux, château du Pont d'Oye, *Habay (B), 21h*. Tél. 0032 63 42 41 07.

BLUES/ JAZZ

# Luxemburg, wie es bluest und jazzt

Julika Hüther

**Zum 17. Mal findet an diesem Samstag die Blues'n'Jazz Rallye in Luxemburg statt. Die zahlreichen internationalen und nationalen Gruppen versprechen Clausen und den Grund in ein Meer aus Musik und Tanz zu verwandeln.**

Das Beste an der Rallye ist, - abgesehen davon, dass der Eintritt frei ist - die Auswahl, die das vom Luxembourg City Tourist Office und dem Blues Club Lëtzebuerg organisierte Festival bietet. Bei 54 Konzerten auf zwölf Freilichtbühnen und in 17 Kneipen, Cafés und Musikclubs wird bis früh morgens in der für diesen Anlass autofreien Zone gefeiert werden was das Zeug hält. Dieses Jahr haben sich über 500 Gruppen beworben, die an der Rallye teilnehmen wollten. Die Auswahl, die die Veranstalter getroffen haben, spiegelt ein breites Spektrum von Blues über mexikanische Gitarrenklänge bis hin zu klassischen Jazz-Kombos und Marching Bands wider.

Ein Highlight des diesjährigen Programms ist die populäre New Yorker Jazz-Rock-Band „Blood, Sweat & Tears“. Die vor 45 Jahren gegründete Band spielt heutzutage zwar mit einem komplett neuen Line-Up - über hundert Musiker zählt die Liste der ehemaligen Bandmitglieder - und wird

vom Gründungsmitglied und ehemaligen Schlagzeuger Bobby Colomby künstlerisch geleitet. Die Mischung aus Jazz, Rock, Pop, R&B, Soul und Big-Band-Musik machte die bläserlastige Band mit ihrem gleichnamigen Album 1970 in der ganzen Welt bekannt. Für die Blues'n'Jazz Rallye ist eine Set-Liste aus Klassikern und neuen Arrangements angekündigt.

Ein weiterer Höhepunkt der Rallye ist der Auftritt des mexikanischen Gitarrenvirtuosen Paco Renteria, der schon mit Carlos Santana und Luciano Pavarotti auf der Bühne stand und mit nur 22 Jahren das für seine technischen Herausforderungen bekannte Konzert Aranjuez interpretierte. Mittlerweile hat er über 300 Kompositionen von Konzerten bis zu Soundtracks geschaffen und ist für den von ihm entwickelten Musikstil des „Free Play“ bekannt. Die Einflüsse hierfür zieht er unter anderem aus Gypsy Flamenco sowie aus orientalen und progressiven Jazzrhythmen. Nicht ohne Grund tritt Renteria bei der Rallye auf der Discovery Stage auf.

Traditioneller geht es bei dem 76-jährigen Chicago-Blues-Sänger, Gitarristen und Bassisten Big Pete Pearson und seiner europäischen Tournee-Band „The Gamblers“ zu. Als „Arizona's King

of the Blues“, der schon mit neun Jahren in den Juke Joints seiner ursprünglichen Heimat Texas erste Erfahrungen als Live-Musiker sammelte, ist er ein Entertainer der ersten Stunde. So ist es auch nicht verwunderlich, dass sich die Liste der berühmten Musiker, mit denen er bereits gespielt und zusammengearbeitet hat, von John Lee Hooker über Ray Charles, Etta James und Tina Turner weit hinauszieht. Pearsons Markenzeichen ist seine raue Stimme, die auch auf seinem aktuellen Album „Choose“ die Hauptrolle spielt.

Darüber hinaus wartet das Event auch mit luxemburgischen Gruppen auf, zum Beispiel mit dem „Orchestre National de Jazz“ featuring Gast Waltzing and Guests, „Tomi Boy & Fbg Blues Reunion“, „Winklepickers“ und vielen mehr. Das genaue Festivalprogramm und weitere Informationen findet man unter [www.bluesjazzrallye.lu](http://www.bluesjazzrallye.lu) oder der Festivalzeitschrift, die überall in der Stadt ausliegt. Wer eine Pause braucht, kann sich die Fotoausstellung „Ampsonhigh: Digital Blues & Jazzfotos“ von Fred Medernach in der Nähe der Abbaye Neumünster angucken.

Am Samstag, dem 21. Juli von 19 Uhr bis 3 Uhr morgens in Clausen und im Grund.

WAT ASS LASS | 20.07. - 29.07.

KONTERBONT

**Découvrir la forêt en calèche,** rendez-vous à l'entrée du Lac, Echternach, 9h30.

**Wednesdays at Mudam,** programmation juillet par Birds Escape, Mudam, Luxembourg, 18h - 20h30. Tél. 45 37 85-1, www.mudam.lu

DO, 26.7.

JUNIOR

**Crunch Design,** atelier pour adolescents, Mudam, Luxembourg, 14h - 17h. Tél. 45 37 85 53-1, artfreak@mudam.lu

MUSEK

**Organ after work,** par Paul Kayser, Eglise St-Alphonse, Luxembourg, 17h30.

**Maria Reiser,** ExHaus, Balkensaal, Trier (D), 19h. Tél. 0049 651 2 51 91.

**West Side Story,** Théâtre en plein air, Wiltz, 20h45.

THEATER

**Bäissss mech,** e Fräilichtspektakel vum Jemp Schuster, op Schéimerech, Kehlen, 21h. Tél. 47 08 95-1.

KONTERBONT

**Découvrir la forêt en calèche,** rendez-vous à l'entrée de l'Hostellerie de Beaufort, Beaufort, 9h30.

FR, 27.7.

JUNIOR

**Crunch Design,** atelier pour adolescents, Mudam, Luxembourg, 14h - 17h. Tél. 45 37 85 53-1, artfreak@mudam.lu

MUSEK

**Fred Brousse,** blues, Terrasse de la Brasserie Le Neumünster, Luxembourg, 18h. Tél. 26 20 52 981.

**Rounder Girls,** Brasserie L'Inouï, Redange, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**West Side Story,** Théâtre en plein air, Wiltz, 20h45.

THEATER

**Bäissss mech,** e Fräilichtspektakel vum Jemp Schuster, op Schéimerech, Kehlen, 21h. Tél. 47 08 95-1.

KONTERBONT

**Visites guidées du chantier des hauts-fourneaux,** rendez-vous au bâtiment « massenoire » (avenue du Rock'n'roll), Belval, 18h30.

Des nœuds et encore des courbures... avec le GM Ballet Firenze lors des pique-niques dansants à la Villa Vauban. Jusqu'au 28 juillet, tous les jours, sauf mardi, de 12h à 14h. Grand spectacle de clôture le samedi, 28 juillet à 20h à la Grande Salle du Cercle Cité.



WOXX ABO

6 Wochen gratis / gratuit pendant 6 semaines



dat anert abonnement / l'autre abonnement

Tel.: 29 79 99-0 • Fax: 29 79 79 • abo@woxx.lu

So funktioniert es:

Ich fülle das untenstehende Bestellformular aus und schicke es frankiert per Post ein. Die woxx wird mir anschließend während 6 Wochen gratis zugestellt. Nach 4 Wochen erhalte ich eine Zahlungsaufforderung für ein „Erstjahresabo“ zum ermäßigten Tarif von 56 Euro (statt 80 Euro). Wenn ich dieser Aufforderung nicht innerhalb zwei Wochen nachkomme, läuft das Abo - ohne weitere Verpflichtungen meinerseits - automatisch aus.

Ja, ich will das woxx-Testabo ab der nächsten Ausgabe erhalten.

Oui, je veux recevoir l'abo-test woxx à partir de la prochaine édition.

Name / Nom : .....

Vorname / Prénom : .....

Straße + Nr. / Rue + No : .....

Postleitzahl / Code postal : .....

Ort / Lieu : .....

E-Mail / Courriel : .....

..... den / le ..... / ..... / .....

Unterschrift / Signature : .....

Dieses Angebot gilt nur für Nicht-AbonentInnen und für Adressen in Luxemburg.  
Offre uniquement valable pour des non-abonnés et pour des adresses au Luxembourg.

Bitte ausgefüllt einsenden an:  
Prière de remplir et d'envoyer à :  
woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg.

Weitere Infos / Pour plus d'informations : www.woxx.lu



## ERAUSGEPICKT

## L'été, du soleil... et des microcontrôleurs ?

Les hackers de toute l'Europe et au-delà se ruent à nouveau vers le Luxembourg pour profiter de quatre jours de discussions, d'ateliers et d'activités en plein air à **haxogreen**. La troisième itération de ce **camp-rencontre** au grand air pour les hackers, les technologues et les bricoleurs modernes est organisée par syn2cat, l'équipe derrière l'hackerspace Luxembourg et de nombreux événements hauts en couleur à travers le pays. Sur le terrain de scouts dans les collines du sud de Dudelange **du 26 au 29 juillet**, la manifestation abordera les thèmes du hacking écologique, de l'Open Source, de la sécurité des TIC et des logiciels malveillants, de la microélectronique et dans un sens plus large des technologies au sein de la société. En plus de l'emplacement entièrement équipé avec beaucoup d'espace où planter les tentes pour dormir, les visiteurs pourront hacker tard dans la hack-tent, apprendre quelque chose de nouveau à l'un des ateliers, ou assister à plus de 40 conférences et ateliers intéressants. Après le coucher du soleil, des DJs apporteront l'ambiance parfaite pour un tour sur la piste de danse ou une session spéciale de programmation en fin de soirée. Avec un maximum de 140 participants, l'atmosphère sera chaleureuse, mais il y aura largement l'occasion de rencontrer de nouveaux visages et d'établir de nouvelles connexions entre hackers. La ville de Dudelange dispose de toutes les commodités à proximité du camp et le site est au bord d'une vaste forêt, parfaite pour une rapide promenade matinale ou d'autres activités en plein air. L'inscription et le programme sont disponibles sur le site <http://www.haxogreen.lu>

**La préinscription à tarif réduit se termine le 22 juin.** Cette année, en plus, le camp servira aussi comme un site d'examen pour la certification Linux Professional Institute le 27 juillet et offrira même deux ateliers spécialement conçus pour les jeunes âgé-e-s de 10 et 18 ans avec des introductions au soudage, à la programmation des microcontrôleurs, à la conception de robots et même aux fusées.



## Kanneratelier

**Ab dem 16. Oktober** steht wieder ein **Kinderatelier für 6- bis 10-Jährige** auf dem Programm des Kulturzentrums Kulturfabrik Esch. Das Atelier

FOTO: KULTURFABRIK.LU



findet jeden Dienstag (außer während der Schulferien) von 14 bis 16 Uhr unter der Leitung der deutschen Pädagogin,

Simone Busch statt. Sowohl Arbeitsweisen aus der Medien- und der Theaterpädagogik, als auch unterschiedliche künstlerische Gestaltungselemente der bildenden Künste werden in die Arbeit hineinfließen. Es wird im Atelier gemalt, gebaut, gespielt, fotografiert und experimentiert. Das, was für andere Abfall ist, wird in die Arbeiten eingebaut und wiederverwertet. Auch Naturmaterialien sollen verarbeitet werden. In der Gruppe werden die kleinen KünstlerInnen neben neuen kreativen Techniken auch ihre soziale Kompetenz erweitern. Das, was im Kinderatelier hergestellt wird, soll der Öffentlichkeit am Ende des Schuljahres präsentiert werden. Die Teilnehmerzahl für das Atelier ist auf 12 begrenzt. Die Teilnahmegebühr beträgt 360 Euro für das ganze Schuljahr. Anmeldungen werden ab sofort unter Tel. 55 44 93 1 oder an [mail@kulturfabrik.lu](mailto:mail@kulturfabrik.lu)

entgegengenommen. Die Teilnahmegebühr sollte bis spätestens den 1. Oktober auf das Konto bei der BCEELULL: LU95 0019 2355 8452 4000 der Kulturfabrik überwiesen werden.

## Appel aux auteurs de langue luxembourgeoise

Le « Cube 521 Marnach », le « Mierscher Kulturhaus », « opderschmelz, centre culturel régional de Dudelange » et « TRAFFO\_CarréRotondes » organisent un **concours d'écriture théâtrale**, ouvert aux auteurs de langue luxembourgeoise, résidant ou non au Grand-Duché de Luxembourg. Le concours est placé sous le patronage du Ministère de la Culture. Il est réservé aux textes de théâtre rédigés en luxembourgeois et destinés à être mis en scène pour un jeune public de 6 à 9 ans. **La date limite pour l'introduction des textes est fixée au 1er mai 2013.** Un jury composé de sept membres, nommés par les quatre partenaires, peut décerner un premier prix doté de 3.000 euros et un deuxième prix de 1.500 euros. Si le premier prix est attribué, les quatre partenaires s'engagent à ce que l'œuvre récompensée soit mise en scène et programmée dans chacune des maisons-partenaires pendant la saison théâtrale 2014/15. De plus amples renseignements peuvent être obtenus auprès de [odile.simon@cube521.lu](mailto:odile.simon@cube521.lu) / +352 52 15 21 ou [martine.glod@rotondes.lu](mailto:martine.glod@rotondes.lu) / +352 26 62 20 48. Le règlement complet est téléchargeable sur les sites internet des quatre partenaires : [www.opderschmelz.lu](http://www.opderschmelz.lu) - [www.cube521.lu](http://www.cube521.lu) - [www.kulturhaus.lu](http://www.kulturhaus.lu) - [www.rotondes.lu](http://www.rotondes.lu)



FOTO: ETIKALU

## Velotour rund um den Fond-de-Gras

Nach 12 Velotouren in den Norden, Westen und Osten des Landes, die Monique Goldschmit (Velosophie) seit 2009 für etika organisiert hat, geht es nun in den Süden Luxemburgs. **An diesem Sonntag, dem 22. Juli** wird die Minette-Region rund um den Fond-de-Gras erkundet: Die anspruchsvolle, aber gemütliche Tour führt auf einer Strecke von etwa 50 km zu einer 100 Jahre alten Bahnanlage mit dem „Train 1900“, deren Restaurierung und Unterhalt durch etika finanziert wird. Die Teilnahme an der Tagestour (9-18 Uhr) ist kostenlos außer Essens-Getränkskosten und Zugfahrt (9 euro/Person). **Anmeldung bis zum Samstag, dem 21. Juli:** [events@etika.lu](mailto:events@etika.lu) oder Velosophie (Tel. 26 20 01 32 / [velosophie@pt.lu](mailto:velosophie@pt.lu)) unter Nennung der Zahl der TeilnehmerInnen und einer Telefonnummer.

## Ehrenamt im Krankenhaus

Die Fondation Cancer erweitert ihr ehrenamtliches Team im Bereich der Patientenbetreuung. **Gesucht werden neue Ehrenamtliche für die Bereiche Chemo- oder Radiotherapie** für die folgenden Behandlungszentren: CHL in Luxemburg, Centre National de Radiothérapie in Esch/Alzette und CHEM in Esch/Alzette sowie in Niederkorn. Im Zentrum des ehrenamtlichen Einsatzes steht die **Unterstützung des Krebspatienten während seiner Behandlung** (durch Gespräche, kleine Aufmerksamkeiten, Vorlesen, gemeinsames Warten auf ärztliche Termine, etc.). Die Voraussetzungen für ein ehrenamtliches Engagement: Einen halben Tag Zeit pro Woche mitzubringen (tagsüber, außer am Wochenende), eigene Belastbarkeit, Kontaktfreude, Empathie und Sensibilität, Lernbereitschaft, Teamfähigkeit. Der/die künftige Ehrenamtliche wird die Möglichkeit haben, neue Fähigkeiten zu erwerben, individuelle Interessen zu vertiefen, neue Kontakte mit anderen Ehrenamtlichen zu knüpfen und darüber hinaus die Genugtuung verspüren, anderen helfen zu können. Die zukünftigen ehrenamtlichen Mitarbeiter werden eine Ausbildung erhalten, sowie später regelmäßige Supervisionen und Weiterbildungen, welche von der Fondation Cancer angeboten werden. **Die nächste Ausbildung für die neuen Ehrenamtlichen beginnt im Oktober 2012, Vorgespräche und Auswahl finden jedoch ab sofort statt.** Bei Interesse und für weitere Informationen: Fondation Cancer (Tel. 45 30 331 oder [patients@cancer.lu](mailto:patients@cancer.lu))

WAT ASS LASS | 20.07. - 29.07.

## SA, 28.7.

## JUNIOR

**Crunch Design**, atelier pour adolescents, Mudam, *Luxembourg*, 14h - 17h. Tél. 45 37 85 53-1, artfreak@mudam.lu

## MUSEK

**Récital d'orgue**, par Edward De Geest, oeuvres de Bach, Brahms, Boeck et Verschaegen, Cathédrale, *Luxembourg*, 11h.

## Mäi Musée: einfach, mee oho!

Atelier fir Kanner vu sechs bis zwielef Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h - 17h. Tél. 22 50 45.

**Caro Emerald**, am See, *Losheim (D)*, 18h.

**Rounder Girls**, Brasserie L'Inouï, *Redange*, 20h. Tél. 26 62 02 31.

**West Side Story**, Théâtre en plein air, *Wiltz*, 20h45.

## THEATER

**GM Ballet Firenze**, jardin de la Villa Vauban, *Luxembourg*, 12h30 + Cercle Cité, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 96-45 70.

**Bäissss mech**, e Fräiilichtspektakel vum Jemp Schuster, op Schéimerech, *Kehlen*, 21h. Tél. 47 08 95-1.

## SO, 29.7.

## MUSEK

**O Duo**, Werke von Bach, Chopin, Gillespie, O Duo, Albeniz, Monti, Glass, O'Connor et Miki, Refektorium der Alten Abtei, *Mettlach (D)*, 11h.

**Sammy Vomacka Trio**, Terrasse de la Brasserie Le Neumünster, *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52 981.

**Le Concert Lorrain**, sous la direction de Stephan Schultz, église ville bas, *Wiltz*, 17h.

**Récital d'orgue**, par Paul Goussot, oeuvres de Händel, Balbastre, Royer, Rameau et Bach, église des Trinitaires, *Vianden*, 17h.



Nicht zum ersten Mal besuchen die Rounder Girls die Brasserie L'Inouï in Redingen. Alle, die sie bisher verpasst haben, können das am 24., 25., 27. und 28. Juli nachholen.

## KONTERBONT

**Sentier des passeurs**, auf den Spuren der Fluchthelfer, geführte Wanderung, Treffpunkt am Bahnhof, *Troisvierges*, 10h15.

**Manufaktur Dieudonné**, geführte Besichtigung durch die Ausstellung, Luxemburger Druck- und Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 14h30 + 16h. Tél. 26 74 64-1.

**L'histoire de Luxembourg pour les nuls**, présentation de l'exposition permanente et introduction à l'histoire de la ville et du pays, Musée d'Histoire de la Ville, *Luxembourg*, 16h. Tél. 47 96-45 70.

## Ministère du Développement durable et des Infrastructures Administration des bâtiments publics

### Avis de marché

**Procédure** : européenne ouverte  
**Type de marché** : Travaux

#### Modalités d'ouverture des offres :

Date : 04/09/2012  
Heure : 10:00  
Lieu : Administration des Bâtiments publics,  
10, rue du Saint-Esprit,  
L-1475 Luxembourg

#### SECTION II: OBJET DU MARCHÉ

##### Intitulé attribué au marché :

Travaux d'installation photovoltaïque dans l'intérêt du Atert Lycée à Redange/Attert

##### Description succincte du marché :

- démontage et remontage de panneaux fibrociment : 80 m²
  - divers mineurs travaux de grosœuvre
  - pose d'un transformateur sec
  - module photovoltaïque : 4'100 pcs
  - sous-constructions pour 1 ou 2 modules : 2'060 pcs
  - onduleur : 100 ensembles
  - câblage : 6'600 m
  - système d'affichage
  - transformation parafoudre
- Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires. La durée des travaux est de 60 jours ouvrables à partir du 2e semestre 2012.

#### SECTION IV: PROCÉDURE

##### Conditions d'obtention du cahier des charges :

Les intéressés sont tenus d'introduire leur candidature écrite au minimum 24 heures avant de retirer le dossier de soumission à  
l'Administration des bâtiments publics,

##### « Soumissions »

Boîte Postale 112  
L-2011 Luxembourg  
Télécopieur: 46 19 19-555

Les plans, cahiers de charges et bordereaux de soumission sont à la disposition des candidats, à titre gratuit du jeudi 19 juillet 2012 au mardi 28 août 2012.

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau

#### SECTION VI: RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

##### Autres informations :

Conditions de participation :  
Conditions minima de participation à la soumission :  
10 personnes sur chantier.  
Chiffre d'affaire annuel minimum:  
10.000.000 EUR en moyenne sur les 3 dernières années.  
Nombre minimal des références :  
4 références

##### Réception des offres :

Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux d'installation photovoltaïque pour l'Atert Lycée à Redange/Attert » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :**  
16/07/2012

**La version intégrale de l'avis no 1200845 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**

Le ministre du Développement durable et des Infrastructures  
Claude Wiseler